

إعلان تعديل وتوضيح مناقصة عمومية - Announcement for Amending and Clarifying a Public Tender
عملاً بالملف رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٠٨/١٩
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022 - ٢٠٢٢/٠٨/١٩
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/62 Dated - 6 JUN 2023	١١٦ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٠٦ 6 JUN 2023	رقم التسجيل
Amending the Title of the Deal	<p><u>The Title of the Deal is amended to become:</u> Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of July, August, September, and October /2023 for Electricite Du Liban needs. <u>Instead of:</u> Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of July, August, and September /2023 for Electricite Du Liban needs.</p>	<p><u>بموجب عنوان الصفقة ليصبح:</u> شراء كمية من مادة الغاز أوليل خلال الأشهر تموز، آب، أيلول، وتشرين أول/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان. <u>بدلاً من:</u> شراء كمية من مادة الغاز أوليل خلال الأشهر تموز، آب، وأيلول/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p>	تعديل عنوان الصفقة
Amending the Description of the Deal	<p><u>The Description of the Deal is amended to become:</u> Purchase of four cargoes of gas oil as follows: -The first shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (latest 21/07/2023). <u>And:</u> -The second shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (14-18/08/2023). <u>And:</u> -The third shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (18-22/09/2023). <u>And:</u> -The fourth shipment of a quantity of /60,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /30,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (16-20/10/2023). ▪ Upon loading, the Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 the maximum possible quantity of product(s) taking into consideration the most recent value of each of the product loaded under Leg 1 and the product(s) delivered to Leg 2, and also the clause No. 9 (Method of Settlement) of the purchase contract template. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/592 dated 16/05/2023.</p>	<p><u>بموجب وصف الصفقة ليصبح:</u> شراء أربع شحنات من مادة الغاز أوليل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /٨٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٧/٢١ كحد أقصى). <u>في:</u> - الشحنة الثانية بكمية /٨٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٨/١٨-١٤). <u>في:</u> - الشحنة الثالثة بكمية /٨٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٩/٢٢-١٨). <u>في:</u> - الشحنة الرابعة بكمية /٦٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٣٠.٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/١٠/٢٠-١٦). ■ عند التحميل، سينذل المشغل جهده لتقديم أقصى كمية ممكنة من المنتج/المنتجات عند القسم ٢ مع الأخذ في الاعتبار أحدث قيمة لكل من المنتج المحمل من القسم ١ والمنتج/المنتجات المسلمة) للقسم ٢، وكذلك البند رقم ٩ - (طريقة الدفع) من نموذج عقد الشراء. وذلك وفقاً لأحكام وينود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٥٩٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٥/١٦.</p>	تعديل وصف الصفقة

نقترح الشروط الخاصة: 2023- MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) for EDL Use
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعديته من قبل الجهة الشارعية Gas Oil

Handwritten signature/initials.

	<p>بدلاً من: Purchase of four cargoes of gas oil as follows: -The first shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20% /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (17-21/07/2023).</p> <p>And: -The second shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20% /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (14-18/08/2023).</p> <p>And: -The third shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20% /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (18-22/09/2023). According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/592 dated 16/05/2023.</p>	<p>بدلاً من: شراء ثلاث شحنات من مادة الغاز أويل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /70,000/ طن متري + 20% /- 10 % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20% /- 10 % خلال فترة التسليم (2023/07/21-17).</p> <p>فإن: - الشحنة الثانية بكمية /70,000/ طن متري + 20% /- 10 % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20% /- 10 % خلال فترة التسليم (2023/08/18-14).</p> <p>فإن: - الشحنة الثالثة بكمية /70,000/ طن متري + 20% /- 10 % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20% /- 10 % خلال فترة التسليم (2023/09/22-18).</p> <p>وذلك وفقاً لأحكام بنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم 116/ت/592 تاريخ 2023/05/16.</p>	
Amending the Contract Duration.	<p>The Contract Duration is amended to become: Ten months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/592 dated 16/05/2023.</p> <p>Instead of: Eight months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/592 dated 16/05/2023.</p>	<p>تعدل مدة العقد لتصبح: عشرة أشهر/ حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم 116/ت/592 تاريخ 2023/05/16.</p> <p>بدلاً من: ثمانية أشهر/ حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم 116/ت/592 تاريخ 2023/05/16.</p>	تعديل مدة العقد

Amending Date of the bidding session (opening bids).	Becomes: On Tuesday dated 13/06/2023, at 10:30 Beirut local time.	يصبح: يوم الثلاثاء الواقع فيه 2023/06/13 على الساعة 10:30 توقيت بيروت المحلي.	تعديل موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
Amending Deadline for submission of offers.	Becomes: On Tuesday dated 13/06/2023, at 10:00 Beirut local time.	يصبح: يوم الثلاثاء الواقع فيه 2023/06/13 على الساعة 10:00 توقيت بيروت المحلي.	تعديل الموعد النهائي لتقديم العروض
Amending Offer Validity.	Becomes: Till Tuesday dated 12/07/2023 included.	يصبح: لغاية يوم الأربعاء الواقع فيه 2023/07/12 ضمناً.	تعديل مدة صلاحية العرض
Clarifications	<p>- The quality and the monthly quantity of the product (HSFO) that will be loaded from SOMO will be as per SOMO attached letter No. 11426 dated 01/06/2023.</p> <p>- The premium of HSFO that will be loaded from SOMO during the months of July, August, September, and October 2023 will be as per SOMO attached letter No. 11684 dated 04/06/2023.</p>	<p>- إن نوعية والكمية الشهرية للمنتج (زيت الوقود الثقيل) الذي سيحمل من SOMO ستكون وفقاً لكتاب SOMO رقم 11426 تاريخ 2023/06/01 المرفق ربطاً.</p> <p>- إن جعالة زيت الوقود الثقيل الذي سيحمل من SOMO ستكون وفقاً لكتاب SOMO رقم 11684 تاريخ 2023/06/04 المرفق ربطاً.</p>	توضيحات

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض



REF. : SH3/

DATE : 5/4/2023

العدد :

التاريخ :

TO : Lebanon Government/Ministry of Energy & Water
E-mail : dgo@energyandwater.gov.lb
: minister@energyandwater.gov.lb
: safaa.ibrahim@dgo.gov.lb


SUB/ Nominations for May and June 2023
Under Contracts No. MP/ILA/2022/XS/45

Reference to your letter dated 01/04/2023.

Please be advised that the Fuel Oil Product produced from (Basrah Refinery - Al-Shuaiba pipeline) has an Organic Chloride level below 5 PPMW, as shown in the latest product test results (attached).

However, there will be no objection if you would like to take samples for the purpose of testing before loading your cargo.

Best regards.


Hadi Abdulnabi Abdulhassan
For Director General
05/04/2023



- Attachment



Certificate of Analysis

Vessel / Object: NEW TINOS
Location: Kaz Anchorage / Kaz Anchorage (Iraq)
Job Type: Quality Only
Product Grade: Residual Fuel
Client Reference: SOMO

Job No: 654-23-00542
Date Tested: 21 Mar 2023
Version: 1 / 21 Mar 2023 14:10

Sample

654-23-00542-010

Sample ID, Type & Description

NEW TINOS 1C,2C,3C,4C 2W,5W, SL P Volumetric Composite Sample

Method

UOP 779 Mod
IP 501!!

Test

Organic Chlorides
Sodium Content

Result

3.0
> 100(194)

Units

ppmw
mg/kg

Notes Notes

- 1.The report shall not be reproduced except in full without the approval of the laboratory.
- 2.The test results are only applicable to the sample(s) referred above.
- 3.The analysis results denoted by (' ! ') are part of the laboratory ENAS accreditation to ISO/IEC 17025
- 4.The lab is using latest version of method and accreditation unless otherwise stated

Disclaimer:

Due to the restriction on testing individual tanks for Sodium and Organic Chlorides, the composite sample when tested may not represent the actual cargo quality and as such AmSpec will not be held responsible for or liable for any consequences if the actual quality of the cargo did not meet the quality of the sample tested.



Jithesh Puthumana
Senior Chemist | Fujairah Branch

AmSpec Middle East Inspection and Testing Services LLC - Ground Floor of Port Building – G, Main Gate of Port of Fujairah - Fujairah - -
This document is issued by the Company subject to the Terms and Conditions at <https://www.amspecgroup.com/terms-conditions>. Any holder of this document is advised that in
tion contained herein reflects the Company's findings at the time and place of its intervention only and within the scope of the Client's instructions. The Company's sole responsi
to its Client and the Company disclaims any liability to third parties. Any alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful.



Certificate of Analysis

Vessel / Object: NEW TINOS (9251602)
Location: Kaz Anchorage / Kaz Anchorage (Iraq)
Job Type: Quality Only
Product Grade: High Sulfur Fuel Oil - (HSFO)
Client Reference: SOMO

Job No: 654-23-00595
Date Tested: 28 Mar 2023
Version: 1 / 28 Mar 2023 23:58

Sample
654-23-00595-015

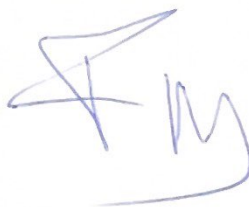
Sample ID, Type & Description
NEW TINOS 5C,1W,3W Volumetric Composite

<u>Method</u>	<u>Test</u>	<u>Result</u>	<u>Units</u>
UOP 779 MOD	Organic Chlorides	1.0	ppmw
IP 501	Sodium Content	> 100 (171)	mg/kg

Notes: 1.The report shall not be reproduced except in full without the approval of the laboratory.
2.The test results are only applicable to the sample(s) referred above.
3.The lab is using latest version of method and accreditation unless otherwise stated

Disclaimer:
Due to the restriction on testing individual tanks for Sodium and Organic Chlorides, the composite sample when tested may not represent the actual cargo quality and as such AmSpec will not be held responsible for or liable for any consequences if the actual quality of the cargo did not meet the quality of the sample tested.


Muhammad Fawwad Hanif
Laboratory Chemist / Fujairah



AmSpec Middle East Inspection and Testing Services LLC - Ground Floor of Port Building - G, Main Gate of Port of Fujairah - Fujairah - -
This document is issued by the Company subject to the Terms and Conditions at <https://www.amspecgroup.com/terms-conditions>. Any holder of this document is advised that its content contained herein reflects the Company's findings at the time and place of its intervention only and within the scope of the Client's instructions. The Company's sole responsibility to its Client and the Company disclaims any liability to third parties. Any alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful.

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF OIL
OIL MARKETING COMPANY
(SOMO)



جمهورية العراق
وزارة النفط
خزينة تصويق النفط

REF. : MP /
DATE : 1 / 06 / 2023

العدد : م /
التاريخ : ٢٠٢٣ / ٠٥ /

TO: Ministry of Energy and Water / Lebanon Government
Email: dgo@energyandwater.gov.lb

Sub. / Contract No. MP/ILA/2022/XS/45

Reference to your letter dated May 27th, 2023. Please be advised of the flowing:

1- **The quality of the product:** We confirm our letter No. SH3/7215 dated April 5th, 2023. Furthermore; the latest test result of the fuel oil product indicates that Organic Chloride is less than 5 ppm (attached) and in case further analysis is requested, the buyer will bear all related costs implicated for analysis.

2- **The quantity of the product:**

A- The monthly quantities of months: July, August, and September shall be around 160,000 MT each.

B- The monthly quantity of October shall be around 108,000 MT.

Please confirm and nominate your vessels to meet the above monthly quantities.

Best regards

Ammar Abdal AL-Anbagi
Director General
31/05/2023
Mansoor A.M. Jaleel



Oil Marketing company (SOMO)
Baghdad - Iraq
P.O. Box 5118
Fax : + 964 1 7726 574 / + 964 1 7742 797
Email: info@somooil.gov.iq
Web : www.somooil.gov.iq



'Successful past, sustainable future'





Certificate of Analysis

Vessel / Object: Shuttles
Location: Kaz Anchorage / Kaz Anchorage (Iraq)
Job Type: Quality Only
Product Grade: Residual Fuel
Client Reference: SOMO

Job No: 654-23-01059
Date Tested: 26 May 2023
Version: 1 / 26 May 2023 07:20

Sample
654-23-01059-012

Sample ID, Type & Description
Volumetric Composite of multiple shuttles (discharged in New Tinos)

<u>Method</u>	<u>Test</u>	<u>Result</u>	<u>Units</u>
UOP 779 Mod	Organic Chlorides	4.4	ppmw

Notes:

1. The report shall not be reproduced without the approval of the laboratory.
2. The test results are only applicable to the sample(s) referred above.
3. The lab is using latest version of method and accreditation unless otherwise stated.

Disclaimer:

The cargo on the shuttles was not tested for homogeneity, and as such the result of Organic Chloride of the composite printed on this certificate might not represent the actual quality of the whole cargo. AmSpec will not be held responsible for or liable for any consequences if the actual quality of the cargo did not meet the quality of the sample tested.



John Abraham
Laboratory Commercial Manager

AmSpec Middle East Inspection & Testing Services LLC - Ground Floor of Port Building - G, Main Gate of Port of Fujairah - Fujairah
This document is issued by the Company subject to the Terms and Conditions at <https://www.amspecgroup.com/terms-conditions>. Any holder of this document is advised that information contained herein reflects the Company's findings at the time and place of its intervention only and within the scope of the Client's instructions. The Company's sole responsibility is to its Client and the Company disclaims any liability to third parties. Any alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful.

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF OIL
OIL MARKETING COMPANY
(SOMO)



جمهورية العراق
وزارة النفط
خرطة تصويق النفط

REF. : MP / 11684
DATE : 4 / 06 / 2023

العدد :
التاريخ : 2023/06/

TO: Ministry of Energy & Water.
E-mail: info@dgo.gov.lb ; dgo@energyandwater.gov.lb;
minister@energyandwater.gov.lb ; Aurore.feghaly@dgo.gov.lb


Sub. /Contract No. MP/ILA/2022/XS/45

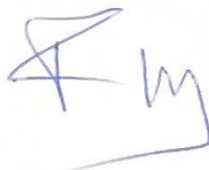
Further to our letter No.MP10979 dated 25/05/2023.

We would like to inform you that the premium of HSFO will be loaded under the A/M contract starting from 1st of July,2023 up to 31th October,2023 to be (USD + 0.88) per MT of HSFO (High Sodium).

Best regards.




Jasim M.K. Alsarray
For Director General
/60/2023



Oil Marketing company (SOMO)
Baghdad – Iraq
P.O. Box 5118
Fax : + 964 1 7726 574 /+ 964 1 7742 797
Email: info@somooil.gov.iq
Web : www.somooil.gov.iq



'Successful past, sustainable future'

